

. AHMED SHAWKY OSMAN.

Freelance Translator English to Arabic

The more languages you know, the more of a person, you are.

'(The European Commission)



Freelance Translator

Language pairs:

English>Arabic

Arabic>English

Personal information

Address 62 Ahmed Shawky St. Sennourris, Fayoum, Egypt
Tel: 0020842933974
Mobile 00201003770371
Email ahmedshawky2060@gmail.com (Main)
Second email Ahmed_Shawky2060@yahoo.com
Gender Male
Nationality: Egyptian

**PROFESSIONAL
PROFILE**

- Versatile and capable English to Arabic Translator/ Interpreter with excellent skills and experience in all aspects of language work.
- Language graduate with proven organisational, administrative, research and time management skills.
- Meticulous, with a keen eye for detail and ability to work to structure.
- Excellent interpersonal, communication and presentation skills.
- Very adaptable to change and new ideas.
- Computer literate.

- Reliable and motivated. Full confidentiality Guaranteed.
- Committed, Neutral attitude and accent.
- highly IT-literate. Professionalism guaranteed.

I provide these Services:

Translation

English to Arabic

Translation rates \$0.02.5 per word
Cat tools Matecat, Phrase TMS

English to Arabic

Subtitle Translation Services

- **All kinds of formats**
- **Time –coding.**
- **Capacity** 30 minutes per day
- **Subtitle Translation rates** \$ 2.00 per minute
- **Subtitling tools** Subtitle edit ,Aegisub, Amara, Jubler

Transcreation

The areas of translation I can handle are as follows :

Specializes in:

Advertising / Public Relations	Accounting
Education / Pedagogy	Geography
Finance (general)	Economics
Business/Commerce (general)	Food & Drink
Folklore	Tourism & Travel
Environment & Ecology	Textiles, Clothing and Fashion

Also works in:

Cinema, Film, TV, Drama	Cooking / Culinary
Government / Politics	Medical (general)
History	Certificates, Diplomas, Licenses, CVs
Computers (general)	Journalism

Confidentiality:

All work I perform for clients is strict confidentiality. I treat all translated data as strictly confidential and never disclose it to any third parties. Any notes I may take during an interpreting assignment will be shredded immediately afterwards. I am happy to sign a confidentiality agreement for complete peace of mind for the

client.

Education and Qualifications

- B.A. in English Language and Literature, Cairo University, 2002
- Postgraduate Diploma of English Translation, Cairo University.2009
- Legal Translation Workshop,Cairo Universty 2011.

Work Experience

Fayoum Tourism Authority.

From May 2012 to the present time

From May- 2013 to the present time

KPMG Al Fozan & Al Sadhan, a Saudi Arabia

From May 2012 to September 2018

Translator and interpreter

Undertakes translation contracts for a range of companies worldwide

Freelance translator for KPMG Al Fozan & Al Sadhan, a Saudi partnership and a member firm of the KPMG network of independent member firms affiliated with KPMG International Cooperative ('KPMG International'), a Swiss entity. (the world's fourth largest accountancy network)

Main Duties and Responsibilities.

- Produce translations directly in MS PowerPoint and complete formatting changes as necessary. These can be in-depth so excellent working knowledge of PowerPoint is vital.
- Produce written translations of a variety of documents from English to Arabic and Arabic to English within tight deadlines.

Achievements:

- Translating & proofreading the following reports
 - 1- Draft – Feasibility Report for Beach Resort
 - 2- Economic Offset Program (EOP) Summary

Presentation

3- King Faisal Specialist Hospital & Research Centre (“KFSH&RC”) Proposal for Assistance in Establishment of a Non-Profit Organization Technical Proposal 10 May, 2015

4- Economic Offset Program Strategy Formulation and Organizational Restructuring Project phase 1c Strategic Implementation Plan for EOP

5- Economic Offset Program Strategy Formulation and Organizational Restructuring Project Phase 1b Strategic Roadmap for EOP

6- Sehatcom Holding Company Ten Year Strategic Plan(2014-2023)

7- Sehatcom Hospital Market Assessment and Financial Plan 23rd November, 2014

8- Sehatcom Medical College Market Assessment and Financial Plan 23rd November 2014

9- Education report

10- Tabouk Municipality

(“Client”) Draft – Services and Opportunities Identification 09th April 2014 Draft Report

11- Tabouk Municipality

Phase 5 Report Implementation Mechanism and Business plan 21 October, 2014 DRAFT

12- Tabouk Municipality

Draft – Feasibility Report for Theme Park 01 October, 2014 Draft Report

13- Economic Offset Program (EOP)

Strategy Formulation and Organizational Restructuring Project Phase 1B Offset Programs – Country Case Study Analysis

Report

LingArch:

Freelance Translator

From May 2015 to September 2017

Rev:

Subtitle Translator

From August 2021 to September 2022

Dotsub

Subtitle Translator

From August 2021 to the present time

Voluntary work

Amara

I Subtitled many Videos from English to Arabic for Amplifying Voices and DO-IT.

- Venezuelans migrants in Peru struggle, lack healthcare Arabic Mar 25, 2023

- Indigenous Communities Are on the Front Lines of Climate Change | Hot Mess Arabic

Dec 17, 2022

- Sexual orientation? Gender identity? What's the difference? Arabic Dec 15, 2022

- Mentoring Students with Disabilities in Research Experiences Arabic Jan 1, 2023

Translators without Borders

- "1 Blurb.docx" from English into Arabic.